



三
訓釋六蒙

ホ 4
3434
3



門 示 4
號 2434
卷 3

訓譯示蒙卷三

助語目次

○之

○而

○所攸處許

○此是維惟斯茲諸者這箇之言于爰曰繫伴云施於越

○其厥夫那爾彼某

○然爾

○於于乎諸

○也矣焉兮

○耳爾已而已

石澤介吉



昭和十六年三月五日
石澤介吉
贈寄

○乎邪耶歟與夫哉

○嗚呼烏乎於戲噫嘻噫呼於惡咯嗟

○者

○以將庸用式須消

○則卽乃迺輒便斯載就曾

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]

訓譯示蒙卷三

助語上

總ノ助語製字ノ始ヨリ助語ニ作りタル字ハ少し皆多ク假借レテ助語ニ用タル者ナリ皆ソレクノ本字ノ意ヲ輕ク使ヒタルモノナリ

之

トヨムコトヨムコトヨムトヨムト助語ナリヲカトヨムト助語ニアラスコトヨムコトニ見ヘテトヨムコト必向中ニ置ク物ヲ指示ス辭ナリ指示ス上ハタトハ大學之書ト云ハ此書ハ大學ノ書ト別チヲタテク指示ス意ナリ此ハ之字ノ上カ重レ又之字ノ下カ重ク見ルコトアリソノ才大學ノ道ヲモテト大學ノ學校ヲモテト此大

學ハ大學ノ書キヤト此モ分チヲタテノ指示ス意ナリ上ノ重ヒ下ノ重ハ皆文勢ニヨルベシ但レ之字ヲ中ニ置クハ必上カ下カ一方重キナリ上下同等ナト云フハチキナリ子細元來ヲトヨム字ナリ上カラ下ヘユクハ上重シ然レバ必一方重キハスノ文字ナリ譯スルナレガ凡ト云凡ゾノ凡云又之字ト其字ト相似テ其字ハ重シ下ノ字ツヨク指ス辭ナリタ上ハ大學之書ト云ト大學其書ト云ト合世見ルヘシツヨク書ト云ヲ指スコトナリ但レカヤヤク少シナルヲナリ又之字而字ニタエテツラナル文字ナリ但レ之字ハハツスナリ而字ハ語析ル、而字ハ必上下ニ事ニテ其間ヲチヨフト而字ニテツリテ置タルナリ故ニ語析ル、之字ハ必上下ニ一事ニテ上體下用トカ上名下物トカ分ル、ナリ故ニ語直ナリ

タトハ仁義ト云フ、仁ト義トニツナリ仁之義ト云フ、仁中人義ナル間一事ニテ体用ノニツニ分ル、ナリ、ノ、カナラツクル處ニ之字ヲ置クト云フニテハナレ之字ヲ置キ、ハ語ノキル、処カツク様聞ル、トニ置クナリ又ツク、処カキル、ヤウニ聞ル、トモ置ナリ又句ノ分間ノ為ニ置ク、トモアリ又之字ノ下必死字ニナルナリ物ニルナリ物ト云ハ理カ事カ實物カ時カ處カナリタトハ氣質之稟ウクルト云寸ハ死字ニ非ス三代之隆リシ隆ナルト寸ハ死字ニ非ス躬行心得之餘アルト寸ハ死字ニ非ス又之字ノ下字數多キハ死字ニテレガタシノ寸ハ之字ノ下ニ所字ヲ置カ、カ又句未キ者字カ也字ヲ置寸ハ死字ニルナリ但此也字ト云ナリトヨム也ニ非ス白也詩無敵トドノ也ナリ又詩經ニ子之蕩兮又揚

之水兮トアリ此等ハ蕩モ揚モ形容字ナリ形容字皆死
字ナリ動カヌ字ナリ故ニ之字ヲ下ル得ルノ久ク詩經ノ此等ノ
語ハ皆句法ヲ以テ置タル之字ナリ故ニ常ノ文法ト違フ意
思アリ一正一助ノ句法ナリ子ト蕩ト正ナリ之今ハ助ナリ
又嗟行之人トアルモ嗟之ハ助ナリ行人ハ正ナリ展如之人トアル
モ展之ハ助ナリ如人ハ正ナリ

而

テ氏ニテ氏シテ氏サテ氏譯ス但シ華語ノ而字ハ下ヘツク倭語
テ。ニテ。上ヘツク此華夷語脈ノ不同ナリカフクシテカフクト云
ハニツアル處ヲキヨト而字ニテツク意ナリ故ニ而字ヲ置キハ
上下必ニ物カニ事カニ時カニ義カナリ又而字ヲ句中ニ置キ

殊ノ外輕ク用ヒタルコトアリ無極而太極ト此而字太輕レ而ノ
字ヲ中間ニ隔テタルトテ上下ニ事ト見ヘズ先後ト見ズ無極
即太極也無極而太極如此意得ヘレ又學而時習之此ノ
而字ナトハサテノ假名ニテ重キ而字ナリ又而字ニ雖ノ意ヲ
含ミスルコトアリソレモヤハリ上下ニ事ナル内ニ上下ノ二事カ相反
スルコトナレバナレト点ノ雖字ノ意ガアルナリ此時ハレカモ点スル
ナリ又人而不仁人而不道此而字モヤハリニテノ譯ナリ但レ
用ヒヤウガカハルコレモ雖ノ意少シアリ人トオワテカラニ仁ガナク
人トオワテカラニ不道ナラト云義ナリ又詩經ニ未幾見兮突
而弁兮トアリ此而字太輕レ本義ヲバカカモナテアルナリ
ヒヨカト弁ヲキタト云意ナルニハ語ノ折ル、意ハナキトナリ意

ヲ直ニノ語ヲ折タル句法ナリ總之而字句中ニアル寸ニ句中カラ
ニツ折ルハアリ折タリアリ哀而不傷樂而不淫温故而
知新此等折ル欲訥言而敏於行不有祝鮀之佞而有
宋朝之美此等折ル子細而字訥於言ト敏於行トニ
ツハカル欲字ハカラス欲字ハ全句ヘカル欲字ニテシテオク
句力折レタリ不字モ同ク全句ヘカリ而字有祝鮀之佞ト有
宋朝之美トハカル而字ハ不字ヘカラス不字ニテ全句ヲシテ
オクニヨリ句折レタリ但シ此ノ處ノ義理ヲ以テテタル文理ヲ
ナセナルハ欲訥於言而敏於行トヨミテモ不有祝鮀之佞而有宋
朝之美トヨミテモ文理ニ無理ハナキスナリ句頭ニ置テハサテ譯
ス上ノ句ヲカフクト言畢テ後ハテカウクトウツル語勢ナリ又

レカドト訓スルアリコレモヤリサテチリ少シ雖ノ字ノ意アリ
句尾ニ置クアリ何ノ義ヲキ助字ナリ之字ト同シ但シ詩
經ノ詩ニアルナリ文ニナキナリ

所 攸 處 許

所ト攸ト同シ處ハ別ナリ所字處字ニ實語ニ用字居處
ノ意ナリ就中少シノ差別アリ所字ハ所ノアテナリ故ニ方所
ト連續ス處字ハ元來居スル意ヨリ移シタルモノユヘオリトヨリ
トヨリ意ナリ處ハヒロク言タル意所ハセタ指タル意ナリ倭辨ニ
ナラサハ處ハヤリトヨリ所ハアテトカホドトカ云ヘシ多有年所不
知處所如此ノ類ナリ得其所トト云モ所ト處トナラナリ
得其處ト云ハ舊ナリタルトヨリ又オリヨキ處ノ意ナリ

處字オルトヨムカラ安ズル意ニモ用ユナリ得其所ト云ハ一定不易ヲ得タリト云意テ強ニオリトヨロニハ限ラズリ此皆下ニ置スノナリ又俗語ニ處字ヲズト輕ク使フイアリ時字底字者字ノ様ニ使フナリ雅文ニナキナリ所字上カリテ用ル時物ヲトラヘテキツト指スコトナリ故ニ所字ノ下ノ字サレ物ナリ其句ノ中ニテ緊要ノ字ニナリ但レ所字下必活字ナリ譯語ハトヨロニ違フナリタレトモ凡ル人凡ル見ヨ所記多ク本ノ之意所學者在在所謂知所先カクノトクニナリ又為君所憎如此上ニ為字アレ被字見字ナト同レヤウニ意得ナリ但レ佛書ニ能所ト云フナリ能レテ所ハサレナリ此時六為字ナケレ凡必ルトヨムナトハ我讀書ト云フハ能讀ハワレ

ナリ所讀ハ書ナリ又僧弘法就テ云ハ僧能弘法法所弘ナリヨハ佛ガナリノ儒書ハヤウニモ限ラズ何ニテモワサラ指ス辭ト意得レ所生ト云フ佛書ノ通りナクハモノ子ナリ儒書アハ父母ノヲラ云フナリ

○許字トコロトヨム所字ヲ下ニ用ル意上同ノ少シ弱キ文字ナリ所字ハヒラレト其トコロヲ指ス許字ハ大カタ此アタリトユルス意アリホト譯スハカリトヨムニテ推量ルヘシ

此是維唯伊斯茲講之梅這箇者爰於于越言曰云

○此字是字相似テ異ナリ此ハ彼ト對ス是ハ非ト對ス彼此ト既ニ分リタル物ノ上ニテアレコレアキタコトアノコト指テ云辭ナリ彼非

六只今我レ名ヲ付テソキヤソゾテナヒト分ツ辭ナリ是ハソキヤ非
 ハソゾナヒナリタ上ハ是人也ト云語ナラハ是人也如是意得
 ルナリ此是——如^レ此^レアル處此字ハ上ラカレ是字ハ下ノ文ラ
 サスナリ然レ氏古丈ニ是字ヲ之字此字ノ意ニモ用タリ是
 川是護中心是博是ヲ之ノ意ニ用タル証據ナリ又彼是
 ト使ヒ是之謂也ト使フ寸ハ此字ノ意ナリ是^レ以^テ是^レ故^レコノコハ
 此字ノハソナレ氏古來用來リテ如^レ此^レコハ此字ニテハ重スキ氣
 味合^ヒアルニナリ總ノ是字ハ多クハコレヲト^レフノ假名ヲ付ル寸ニモ
 及ラス下ノ書キ下スナリ此字ヲ用ル寸ハ以此^レ之^レ故^レト^レ此^レ用^ルル
 ナリ之字コモ物ヲ指ス辭ナリ輕ノカアル字ナリ此斯是三
 字ノ意ニ通ノ輕キ文字ナリ死字ノ上ニ戴カス^レト^レ云^レ之

人之子之屏之翰ノ類ナリ是字ノ意ナリ此字ノコ^レニテ
 分レ此字只コノカノト云分ノコ^レナリ之字是字ヲカヤウニ用ル
 寸ハ之人ト云ハソノ人ヲ賞美ス力重ク指ス意アリ之子ト云モ
 コノ字^レヤ^レト^レ云^レボ^レノ意ナリ又活字動字ニ通用ユル寸上ニ置
 テモ下ニ置テモコレヲト^レ云^レカヤウノ處ハソ^レヲ^レト^レ云^レ辨^ニテ^レヨ^レ聞
 フルナリ天命之謂性上ニ之字ヲ置テコレヲト^レ云^レ例ナリ天命
 謂之性如^レ此^レモ書ク少レノ異アリ之字上ニテ^レハ^レ句^レキ^レズ下ニア
 以^テ句^レキ^レルナリ又莫^レ之^レ——不^レ之^レ——如^レ此^レ上ニ莫^レ力不^レカ^レ戴
 ケハ必コレヲナシト下ヘヨ^レ下^レシテ及^ルナリ又活字ヲ上ニ置ケハ
 コ^レニコレヲニワナリ下ニ置ケバコレヲ^レナ^レナリ又其魚食^レ之^レ魚カ
 クナリ其魚之食魚ヲ食フナリ上ニ論^レタル之謂^レト^レ謂^レ之^レト

ノキル、キレタノ差別モコレテヨク聞フルナリ之字ヲヲ假名直
シテミレシ天命之謂性其魚之食

○維惟二字義同シ上ニバカリ置ク字ナリ大カタ是字上同意ニ
テ何ノ一ツ重ク指ス意アリ然レテコレトガカリヨミテコレトハヨミ
ニ使ヒテギハ意ナキ助字ヲ使フ様ナリ維ハ詩經惟書經
ニ多ク用タル字ナリ維字ハ多クハ實物ノ上ニ置タリ維以維何
ナド凡用ヒタリ是字ノ意ナリ詩書ノ二經ノ字ニハ用ヒヤク
習ヒアリ祭文哀冊ナドノ發端ニ維ト年ト月惟一年ト
月ト書出スモノヅラモテムキヲハ發語ノ辭ト意得ル然レ必
其祭文哀冊ノ專トスル年月ナリコレ重ク指ス意ナリ是字
ノ意アリトテ非字ト對スルナレ

○伊字上ニバカリ置字ナリ太抵維惟ト相似タリ但シ重ク指
ス意ハナシ事ニヨリ彼字ノ意アリ

○斯茲共ニ此字ノ義同ノ輕シ彼字ト對用スルナレ茲字ヲ
今ト云意ニ用ルヘアリ流例ナリ今茲ヲコレト云茲者ヲコ、
ニトヨミテ今ト云意ナリ又斯字コニトヨミ即字ノ重キ意
アリコヲト云ノカス即コニト云意ナリ

○諸字之乎二字ヲ合スル字ナリ之乎此意得ルナリ
之乎ト如此之乎ノ二字ヲ間置テ書ク處ヘ諸字一字ニテ
シラナリ故ニ諸字上ニ用ルナレ

○旃字慎旃勉旃加旃コレモ諸字ト同シ
○者字コレトヨム俗語ナリ此字ト同シ

○這字ケンノ音ナレモトモオハジヤノ音ナリ者字ト同シ

○箇字一箇ノト云意ナリ

○爰字於字于字越字共ニコトモ於是同意ナリコトモ云意ナリ但レ於是ト二字ニ書ホハ語ニテウスレ一字ニ書クハソリテアタレ之乎ト諸トノ分チモ同レ一切皆如此

○言字曰字云字冬何ノ事モキ助語ナリ曰ト云ハ上ニカクアリ言字今ニモ置ク加屬言ト云類ナリ皆活字ノ上ニカク置クナリ

○緊字發語辭ニテ咏嘆ノ意アリ

其厥 夫 那 爾 彼 甚

○其此彼凡ニ物ヲ指ス辭ニテサレタル物ヲ指シテ前ヲ指スト

ムカヒヲ指スト倭訓ノ如ク三種ノ差別アリ但レ彼此トモ下ニ置クナリ其字ハ彼字此字ヨリモ輕ノ中ト上ニカク置ナリ下ニ置クナリ上ニ置クモ其ト指ス物ガ前ニテケハオカレヌナリソレトモオ夫字トハ違フソ夫字ハ必發語ニ用ユ中ニアルオハカトオラテハヨレヌナリ其字ソレトヨム句中ニ在テ語ノ上ニアル字ナリソレトモオハヒラレトソレチニト下ヘワダクソレト尋ハソレ何ルト云意然レソレト云オハ死字ノ上ニ置ク言バソレト云オハ活字ノ上ニ置言バナリソレト云ハ下ノ語ト少レハナル意アリ少レハナル意アル処ニ乎字ノ氣味合ラ少レフクムナリ故ニ夜其如何其斯之謂歟ナド皆レカリ讒言其興ナドモ乎字ヲ含ム意ナリ日月其除歲聿其莫此等ハ將字ヲ入カヘテ又通ス然レモ字義ハソリヤミヤレト云意ナリコレモ少シ

乎字ノ意アリ又其來救焉哉此ノハヤリ救フヲ指ス
ソレナリコレモ少シ引キテ指ス辭ナリ詔書ノ類結語ニ多用ル
コトバナリ命スル辭ト意得ルナリ俗語ニシレカクセトト同シ又
其字下ニ置テハ夫字ヲ句末ニ置テ同シ但其ハ乎ニ近シ夫ハ哉
ニ近シ詩經ニ淒其溫其何其ノ類多シ

○厥古字ナリソノト云其上同シ但其字ヨリハ音之ハ大方助字
ノ義ハ音ヲ本ヅクナリ

○夫字篇頭ニアル所ハ發語ノ辭ニソレト云有所指辭ニ云ヘリ
太抵一事一物ヲトリ定メテ議論ス寸一章一段ノ始ニ此字
ヲ置クナリ篇中ホドテ守ハ詞ノ端ヲ更ム守置ク語ナリ句
末ニ置ク寸ハ其字ヲ句末ニヲキタルト相似タリ

○那 俗語ノ其ナリ

○爾 爾後百爾君子此用テ物ヲ指スコトナリ古人ノ例ヲ
見テ用スル

○彼此字ノ對ナリ上ニ見ヘタリ

○某ナニガレト譯ス

○夫字ヲコト云フ左傳ノ南蒯謀叛ノ下ニ夫卦ト云フアリ
ヤハリカノト意得ベシカノト云ト云テモ彼字ト違フズ彼上此ト
ハ果ト重キ字ナリ半助半實ノ字ナリ夫字其字ハ全助語
ナリ夫其兩字ニ義同シ但其字ハ迫切ナル字夫字ハ悠長
字ナリ故ニ其字ハソノト訓シ夫字ハソノト訓スナリサテ彼ハ
此ト對シ此ハ彼ト對ス重キ意ノ字ニ二字相對ノ指タル字ナリ夫

字ト其字ハ彼ノ上ニモアリ此ノ上ニモアリドナラニテモソレノ上ニテ
指タル字ナリ故ニ其字ハ彼此ニ字ヲカ子夫字又其字ヨリ悠
ナル字又彼此其三字ノ意ヲカスルナリカクテ下クニ字ハ夫字ヨリ
カ。ソレニ訓アルトモ又ソレトソレト分チモ聞ズナリ

然爾

然。カレハ。サレハ。シカフメハサウタ。シカリハサウヂヤ。シカハサウアサリ大
抵而字ニ趣ノ似タル字ナリ但レ而字ハ句中ニ在テ前後ヲ分ク詞
ナリ然字重シ上ノ文ヲサヘトメテ下ヘウツル意ナリ此ノ二字ヲ
合シタルモノナリカクテトクアツテサウメトカヤウニウツリ行ク文法
ナリ又若視其肺肝然意如相求然カヤウニ用字甚輕キ辭
ナリ形容ノ辭ナリ處ニヨリテ違フベケレハソレト論セカ欣然

悠然ノ然ト大槩同事ナリ畢竟上ノ若ノ字ヲニシカテ上
下ヲシテ多意ナリ又不得其死然トヨクナレハ此ヨリテ
字義ニ能合ナリコレモラシイナリ不得其死然トヨクナレハ此ヨリテ
又雖然カヤウニ意得レハ雖然如此カヤウニ用ルナリ難經答辭
ニ是レモ非デモ然リトアリコトモツトキナリ但レ俗語ノモツトキナリ
尤字最字ノ義ニ非ス尤字最字倭訓ニトリツキ俗語ノモツトキ
ニ合スベカラス又無然畔援名不然而傳カヤウニ用ルナリ無然
畔援名カ不然而傳如此意得レハ

於乎諸

○爾然字ト余多同義ナリ但レ然ハ爾ハツル味ナリ
○於乎諸四字共ニテ假名ニテ反ル所使フ字ナリ乎字ハニラニ

通スナリ於于ニ字ハ輕重ノ違ヒナリ於ハ輕レ于ハ重於タ
多キハスクタル字ナリ於ハ實語ノ向字ノキミアイ于ハ實語ノ在
字ノキミアイナリニ字共ニニ氏ニ譯ス寧樂ノ法相宗ノ点ニウニ
ト云面白シ世俗ニ於ハヲ。于ハニト云説アリ大ニ失ナリ又於于
氏ニヲノ假名ニヨムナリ實ハニノ假名ナレ耳ニラタレ故ヲト云
三年無改於父之道道春點ニ父之道ヲト云實ハ父ノ道ト
云レシヲノ假名ナレハ父ノ道ヲ一向改ムナリ。ニト云ハ父ノ道ト
ニ於テ改ムナキナリ然レハ。ニト云ハ少シ改ムモヨクナリ又敏於
事而慎於言道春點ニ事ヲ言ヲト點スコレモ實ハニノ假名
ヨレ事ノ上ニ敏言ノ上ニ慎ト云テ味ヒヨキナリ畢竟於于氏
下ニ置カヌ字ナリ

○乎字ヲノ假名ノ上ヨロモニノ假名ノ處ニモ用フルナリ疑フ意カ
咏スル意カ嘆スル意カノ處ニオクナリ

○諸字之乎ヲ合シタル處ニ用ルナリ示諸斯ヲ示之乎斯如
此意得ナリ

也 矣 焉 矣 焉

○也矣焉三字氏ニ結語ノ詞ト云フ絲ノシリヲ結ビトムルヤウニ語
ノ尾ヲムスビト允詞ナリ其中ニ也ハ意平ナリ矣ハ意直ナリ焉
ハ意揚ルト註シタル字ナリ其做也字ハロクニスラリト云ト允下
ナリ矣字ハキツト云ト允詞ナリ焉字ハ優ニ云ト允詞ニテ上ナリヲ
ト云ラヌ意アリ乎細一切ノ物ノトミカハカガモチリサカク陰ヲカ
ル陽陽ハ始メ陰ハ終リナリ故ニ焉ハユウヲトミラヌ意アリ故ニ

也ヲ中ニテ焉矣ハ緩急ノニツナリト意得テ使フヘレ俳歌ノテ
ニテハニ直ノ云々也ハナリ矣ハケル焉ハケレ的當ト云カ多ク
カクモアラシカ

○也字句尾ニ置ク如前句頭ニラクハ俗語ニカカリナリ
一タトヨム讀ノ尾ニラクハ物ヲ治定ノ指ス詞ナリ点ヲツクルハ古
音ニテヤトヨム近時ハコトニ云点ヲツクルハニ色アリ也字ノ上
字ナレバ也字ヲ者字ニテニル者字ハ下句ヲ喚フ意多シ也字ハ
上ヲ指ス意重シ也字ノ上活字ナレバ也字ヲ則字ニラテニルコト
ハ下ヘ重クカリ也ハ上ヘ重クカル也ハケレキ文字使ナリツルナリ
者ト則ハケレクナル文勢ナリ畢竟者則ノ意ヲカマカノ詞アリト
言キリテ下句ヘ移ル味ナリニ種在ニト上譯世カ但七也字ノ意ハ

非俗語ニコハコトナド使フナリ同也ト愚賜也始可與
言詩已矣白也詩無敵此皆者字ニ近キ也ナリ夫子之
求之也其諸異乎人之求之與夫子至於是邦也必問
其政此皆則ニ似タル也ナリ句末ニアル也字モハ假名ニテモ通ル
ナリ汎廣也親也又也者ト連用スルハ上ヘ下ヘモ重クカレ辭
ナリ孝弟也者其為仁之本與孝弟也者ト如也ニルハヲ合名
ハナナリ但シ此ヤウナルハ世人ノ合点セヌナリ却テ譏リヲ招ク
ヘシ漫リニハ語リナカレ世人ハ俳語ノウケヲサ知ラヌ人多シ故ニ此
等ノヲ譏ケリ俳語ヲ知スハ漢語イカシ知ラヌ也使莫
訟乎羅山ノ点ニ此点スルハ大ニ誤リナレ也則字ト相似也
字ナリ必也使莫訟乎此点スルハ是非ト云テ上云意ナリ又

句モ讀モキレヌ句ノ正中ニ也字ヲ置クフアリ匪直也又コハ底
字ノ意ナリ上ニ論ズ者字ニ似ルト云ト通フ意アリ然レモ句モ
讀モスツキトキレヌナリ俾也此ハ此ノ字ニ似ル可也此ハ此ノ字ニ似ル況也永嘆也此ハ此ノ字ニ似ル息我辰也
大成此等ハ也ノ上ノ字ヲツヨク云シ為ナリカクチヤエトテ上ニ示シ意
ナリ又上ト上ト上トナトナトナト云辭ヲナシニナシナシナシナシ
ヲ上スルト書クフアリ此時ハ也字分ツ意ニナリ太極圖說中
也仁也感也所謂也也○之用所以行也正也義也理
也所謂也也○之體所以立也此ノ類上ノ三ノ也字分
ツ辭ノ也字ナリ

○矣字句尾ニラクハ上ニ誌ストクナリ句頭ニラクハナキナリ
句ノキレヌ處ノ句中ニ置クアリソレハ矣字ノ上ノ字義ヲツヨク
セニ為ナリ至矣盡矣已矣如此ト讀ム一段ヨレ

○焉字句尾ニラクハハツク最初ニ論ズ通リナリク内コレ上ナ
意ヲ含ミ先字ナリ直ニコレ上ハ正助ノ差別ニ迷フ誤リナリ
上ニラクオハイツクシナリ又小句ノ下ニラクケテ二三句モ四五句モ焉
字ヲ用ルコトアリソレハ此焉字ニ止リテ上ニラヌ意アル間倭語ノ
コノヤウニ又コノヤウニ又アノヤウニト詁シシレト云フニキキラ
意思ナリ又句中ニ用ル形容字ニナルコトアリソレハ焉字ニコレト
云フ意アルニ然字ト近キ處アリ然ラ此ト註スルニナリ
一焉一然大方同意ニ意得ルナリ

①今字歌未ノ餘聲ト註ノ聲アリテ意ナキ字ナリ歌未ノ
餘聲ト云ハ倭ノ歌謠ノハヤシトナリサヤウノ字ニハ今字ナリ

ヲクハ咏スル意アリト心得ベシ字書ニ今ノ音ニトリマキテ今
ハ替ナリト註セリ枕貫ハトルナリ今字ヲトルトヨク云ニ今ナレ
前句ヲ歌ヒテ次ノ句ヲ歌ヒ出サル間ハ前句ノ最後ノ一
字ヲ音ヲ引トメテオク意ナリツ引トメテオク内ニ思ヒ出カ
次句ヲウタフ故ニ賦ノ内ニ今字ヲ一ノ句トニノ句ノ界ニ置テテ
句ニウタス又三ノ句ト四ノ句ノ間ニオキ又五ノ句ト六ノ句ノ間ニオキカ
ヤウニイタモトスルコトアリコレハ一聯ノマキマテ聲ヲトメテ連スル
意ナリ又詩ノ七言ナラハ四字ノ五言ナラハ三字ノ三言ナラハ一字ヲ置
テアリソレハ三字ノ句ヲ二ツ合セテ一句ニス意ナリ一字タラヌ
故此今字ヲ入レテ七字ノ數ヲ合スナリ又ノ井ルホハ矣字ヲ置
也字焉字ヲハ置レズ也字ヲ置ケバ上呼テ下應ス文勢ナリ

焉字ニテハキレス矣字ヲ置ケハ上ノ三字ニテキルナリ下ノ三字
ハトモ矣字ヲオクキヲ略シ四字ニシテガカリ置意ナリ

耳爾已而已

○耳爾已三字共ニガカリヤト云意ナリ其中ニ耳字輕シ爾ト
已トハ重シ子細總ノ助語ニ聲ガカリニテ義ノチキ字アリ也
焉矣今耳哉乎ノ類ナリ皆古來倉頡已前ヨリアルコトナリ
故ニ音ガカリナリ爾ト已ハシカリヤト云字義ヨリ移シ用ヒテ
ノミト云意ニテ九字ナリ故ニ耳字ハ他義ヲサシメサスノミトガカリ
意得ルナリノミトハコレキリコレガカリト限リタル辭一途ナル意ナリ
爾字ハ其中ニ指ス意アリシカバ耳字ハ上ノ詞ノチナリナリ全キ
助字ナリ爾字ハヤリ爾字ノ上ニ其物ヲ指定メテコレキリコレ

ガリト落著シ名意アリ少し正語近キ助字ナリ已字ハ
ヤヌヲハシテズニハダシト云意アル字ナリコレクテ相濟ダモ
ハヤ終ツタト云意ナル間ノミト訓ズ總ノ物ヲニフニフ合スル
一ツクガ甚シカラヌナリ一ツクガ甚シキ意アリタトハ青黄
黒ノ三色ヲ合スル寸ハ少し青キ様ニモアリ黄ナル様ニモアリ
黒キ様ニモアリ青ナレハ青ガカリ黄ナレハ黄ガカリ黒ナレハ
黒ガカリナレハ甚シキナリ故ニ已字ニハダシキ意アリ又已
字ハスデトヨミオハシテトヨムスデニハモヤナリトイダト云寸ハダシ
キ意ナル間甚シカラズモヤカフギヤト云寸ハ甚シキ意ナリヲ
ハシテト云モモヤトクニ相濟ダガワタリ残ワタリハチト云フ意
ナル間ツトノハチダシキ意アリ故ニ耳字ト爾字ト少差別

耳ハ上文ノテニヲハナリテニヲハヲ以テ此一ツニ限ル意ヲモタセル
字ナリ爾ハ上文ノテニヲハトガカリハ意得ズ爾字ヲ以テ指シ
示ス意アル間詞ノシリヲモタキ意アリレガハ耳ト爾トハシリ
ノハチタトシリノヲモタキトノ違ヒガカリニテ二字ハ彼此ト並ヒ
タル上ニテ彼ヲ除テ此ガカリト限ルコトナリ此二字ト已字ノ
差別ハ彼ノ二字ハ彼此ノ上ニテ分ケ已字ハ先後ト連子タル
上ニテ先バカリニテコレキリト限テ後ニテハ引殘ラズ引カラ
サル辭ナリ

○而已右ノ三字ヨリ又實語ノ方ナリ右ノ三字ハ語ヲニリ
此ハ語ノブル一而一而已如此意ニノミトヨナリ

平 邪 耶 歟 與 夫 哉

○邪耶同字ナリ歟與同字ナリ乎字ト此五字皆句尾ニ
 フク字ナリ様子ニヨリ句中モ置キナリ皆語ノ餘ナリ總テ
 歎スル辭咏スル辭疑フ辭問フ辭ハ通ズナリ歎ト歎息
 ノ義ナリ歎字ヲ倭俗ニナゲクト意得ルハ悞リナリ歎息トタ
 メ息ヲフクトナリタメキヲツクト云ハ言語道斷ノ處ニアルナリ
 ドフ此言語ニ落ヌエタメキヲク井テ置キナリコトハカナシモホル
 ニモアルナリナゲクトナリ意得ルハ悞リナリ咏スルハ口偏ニ永
 字ヲカク字ニ詞ヲ長フ引トナリレカハ歌フナリウタフト云
 咨嗟咏嘆ノ餘リニ出ルト云テ言語テベラレヌ感情ノ處ヨリ々
 タフト云ト起ルナリ故ニ咏スル嘆スルヨリ起リ疑フモ嘆スルヨリ
 起ルソレハ言語道斷ノ處ハ指定メテカクト云レヌナリソノ指定メ

ラレヌ処ハ疑ナリ問ハ勿論疑フ意アリ故ニ四義カヨビナリ
 ○哉字嘆ノ詞ナリカナト訓スルハカカキアト引意ナリ疑フ
 意ニモ使フナリ

○乎字嘆ト咏ト疑ト問ト何レモ通シ用ルトリ中ニ置テ反ナリ
 モ咏スル意カ疑フ意ヲ含メリ又下ノ句頭ニ則字ヲ置ヘキ處ニ
 則字重クスルキナハ乎字ヲ上ノ句ノ末ニ置トナリコレモ問辭ニ
 用ル故ナリ又心乎愛矣不謂矣此使フイモアリニ愛
 字ノ下ニ則字ヲ置意ナリ心愛之則不謂上云フホトナリ
 ナリ然ルニ心字ノ下ニ置タルハ心字ニツクアタリタルコトナリ
 愛スルハ愛スレハ心底ニ愛セハ心底ニ丹人愛共ナラズ不謂ト云
 意ナリ然ルハ心字重シ愛スルハ心ナラズ上ナリト詞ナリ心乎愛

矣マニテ言切テ遊不謂トカ上ツクナリ

○邪字疑フト問フトノ方ハカリニ用フ

○歟字疑フト問フカ重シ咏ト嘆ニモ少シ通スナリ乎字モ四

義ノ内ニテ疑問ノ方重ケレテ咏嘆モホトヤルヲ三ハナシ夫

字乎字ト同レ但シ夫字ニ指ス意アリ咏嘆ノ方重シ但シ哉

字ハ重キ字ナク乎ト夫ハ輕シ其内ニテ乎ハ分レ夫ハ優ナリ

嗚呼 烏乎 於戲 於 噫嘻 噫 嘖 惡 咨

嗟者

○嗚呼烏乎於戲ニフ庄同シ嗚呼ハ常用ナリ烏乎ハ古字ナリ

リ後世ニ口傍ヲ加ヘタルナリ於戲ハ音訓共同シ古字ナリ

後世於戲ヲハ嘆美ニ用ヒ嗚呼ヲハ哀傷ニ用フ上代ノ法ニ非ス

故ニ或ハ用ヒ或ハ用ヒズ譯メサテモトト噫ハ嗟嘆ノモトナリ

嗟ハ鼻ハカクテ分トマホト意嘆ハタテキナリ吁ハ嗚呼ヨリ

輕シ共ニ句頭ニ置辭ナリ於ハ語中ノ嘆トトナリ意悠婉ナリ

リ悠婉ト云ヤカニトヤカナル氣味アヒナリ

○噫ハ哀傷痛恨之辭ナリ句頭ニモ句尾ニモヲ多クテ噫嘻ト

書スルモ哀傷痛恨ニ咨嗟ノ入タル辭ナリ吁字モ句尾ニ置

トアリ噫ヨリハ輕シ

○惡ハ平聲ナリ驚嘆ニ少シ嗔クヲフハ各辭ナリ聲直切

ナリ咨ト嗟トハ歎ノ辭ナリ嗚呼ト同ノ咏スル意多シ咏スル

ト歌ノ意ナリ嘆スルト云ヨリハ咏スルト云ハ悠婉ニシテ輕揚ナ

リ

○者モト訓ス何ニテモ指ス辭ナリ但レ物字ト違フナリ物字
 體アルモ夕謂フ者字ハナリ時ヲ指テ云者字モアリ處
 フ指テ云者字モアリ事ヲ指テ云者字モアリ人ヲ指テ云
 物ヲ指テ云フアリ日者トコロ向者カキゴ乃者コノコト昔者コノトキ此皆時ヲ
 指テ云詞ナリ時字ヲ代リニ置テモ通ス世人多クハ昔者古者
 トハ假名ニ用ルハ誤リナリ蘇我ノ言ナカ陷者中コノトコロ處ヲ指レ云ナリ処字
 フ代リニ置テモ通ス論語ノ道千乘之國ノ註ニ數者五者
 古人為學次第者コト事ヲサシイフ辭ナリ智者仁者ト
 ノ者字ハ人ヲ指ス飛者走者ナトノ者字ハ物ヲ指ス又詩經今
 者不樂ハレ也者其七レモ時ヲ指スナリ又ハトヨムフアリコレモナ
 ト云コトトミテヨレ佛書ニテイヌトヨム不可笑

以 將 用 庸 式 須 消

○以字モツトトヨムトテキニ物ヲモツトニテハナレキニ物ヲモツトハ持
 字執字ナリ又城ヲモツ家ヲモツハ保字ナリ金モチナトモツハ
 有字ナリ以字ハ物ヲ動カス意ノ字ナリコレト意得テヨレ
 總ノ以字ニ上ヲ使フ以字アリ下ヲ使フ以字アリ字ヲ隔テ
 上ヲ使フアリ字ヲ隔テ下ヲ使フアリ下ヲ使フハ向キズ上ヲ
 使フハ以字ノ上讀ニル字ヲ隔テ上ヲ使フ以字ハ必句中ナリ
 譯スルモト心得ルコトアリト心得ルコトアリ下ヲ使フ以字ハ必
 此故以人治人禮以忠信為質以善及人授之以政授
 之以政受之以蒙上ヲ使フ以字ハ溫良恭儉讓以得之忠
 信以得之字ヲ隔テ上ヲ使フ以字ハ天行健君子以自強

不^レ息^レの^レカ^レル^レ字^レ過^レ去^レナ^レド^レト^レ心^レ得^レル^レ現^レ在^レナ^レド^レト^レ心^レ得^レル^レ所^レ以^レ
教^レ入^レ之^レ法^レ也^レ可^レ以^レ為^レ師^レ矣^レ曾^レ是^レ以^レ為^レ孝^レ乎^レ是^レ以^レ君^レ子^レ云^レ
此^レ類^レ自^レ得^レス^レ又^レ使^レル^レ字^レ文^レ中^レニ^レ見^レヘ^レ多^レク^レソ^レハ^レ直^レ翻^レニ^レ
リ^レニ^レク^レシ^レソ^レラ^レハ^レハ^レシ^レテ^レ義^レ翻^レニ^レス^レハ^レ義^レ通^レス^レナ^レリ^レコ^レガ^レ中^レ華^レ日^レ本^レ
語^レ脉^レノ^レ不^レ同^レナ^レリ^レタ^レト^レハ^レ不^レ可^レ以^レ久^レ處^レ約^レ不^レ可^レ以^レ長^レ處^レ樂^レ此^レ而^レ
不^レ字^レヲ^レ何^レ字^レニ^レ真^レ見^レヘ^レシ^レ不^レ可^レ以^レ久^レ處^レ約^レ又^レ以^レト^レ云^レ乎^レハ^レ必^レ何^レテ^レ
カ^レフ^レス^レト^レ云^レモ^レガ^レアル^レナ^レリ^レ故^レニ^レ以^レ字^レヲ^レモ^レト^レ意^レ得^レル^レナ^レリ^レ不^レ可^レ以^レ久^レ
處^レ約^レ其^レ何^レ以^レ行^レ之^レ哉^レ不^レ足^レ以^レ為^レ善^レ無^レ以^レ尚^レ之^レ又^レ以^レ字^レヲ^レ善^レ
ト^レ云^レム^レア^レリ^レハ^レキ^レス^レ意^レナ^レリ^レ左^レ傳^レニ^レ能^レ左^レ右^レ之^レ曰^レ以^レ此^レ註^レノ^レ意^レナ^レリ^レ
左^レモ^レ右^レヘ^レモ^レ自^レ由^レニ^レ充^レ意^レナ^レリ^レ佛^レ胖^レ以^レ中^レ牟^レ叛^レ為^レ其^レ所^レ以^レ又^レ賦^レ
文^レ中^レニ^レ句^レノ^レ中^レニ^レ以^レ字^レヲ^レ用^レル^レア^レリ^レ而^レ字^レヲ^レ用^レル^レト^レ同^レシ^レナ^レリ^レ

少^レシ^レハ^レ意^レアル^レナ^レリ^レ初^レ學^レノ^レ内^レハ^レ只^レ意^レナ^レキ^レ字^レト^レ意^レ得^レル^レ總^レノ^レ以^レ
字^レ并^レフ^レト^レ云^レラ^レ除^レテ^レソ^レノ^レ外^レハ^レモ^レチ^レユ^レト^レ訓^レス^レハ^レ聞^レフル^レナ^レリ^レ然^レレ^レモ^レチ^レ
元^レハ^レ用^レ字^レナ^レリ^レ用^レ字^レハ^レ實^レ語^レナ^レリ^レ以^レ字^レハ^レ助^レ語^レナ^レリ^レソ^レノ^レ上^レ用^レ字^レハ^レ意^レ
也^レ

○用^レ字^レ庸^レ字^レ式^レ字^レ義^レ同^レ用^レ字^レ實^レ語^レニ^レ守^レハ^レツ^レ子^レニ^レ人^レ知^レタ^レ通^レリ^レ
ナ^レリ^レ是^レ用^レ何^レ用^レコ^レレ^レナ^レド^レ以^レ字^レト^レ相^レ近^レ庸^レモ^レ式^レモ^レ用^レ字^レヲ^レ助^レ語^レ
使^レフ^レト^レ同^レ意^レナ^レリ^レ

○將^レ字^レ俗^レ語^レ用^レル^レ字^レナ^レリ^レ以^レ字^レニ^レ以^レタ^レリ^レ但^レシ^レ以^レ字^レト^レ違^レフ^レテ^レ意^レ
局^レシ^レ吟^レ將^レ來^レ吟^レ將^レ去^レ大^レ方^レ如^レ此^レ意^レ得^レル^レ

○須^レ字^レモ^レチ^レユ^レト^レ云^レ俗^レ語^レニ^レ多^レシ^レ相^レ須^レ相^レ待^レノ^レ字^レニ^レハ^レキ^レレ^レテ^レナ^レス^レト^レセ^レ
不^レテ^レチ^レフ^レス^レト^レ云^レ義^レナ^レリ^レ

○消字俗語ニバカリモチユトヨム倭語ニ云フ入り用ナ酒カイ火金カ入
少入ルナリ

則 卽乃 迺 輒 便 斯 載 就 曾

○則字ノ類皆句中ニアル字ナリ句尾ニアルト云フハナレ句頭ニオク
クハ上文ヘカルナリ篇頭ニアルト云フハナレ但シ詩六篇頭ニオク
一モアリ則字ハレバレ。スレ。生スレ。ルレバレ譯ス又ハレ譯ル
アリクレサリナレモコト引キレテ云辭ナリタトヘハ大學中ニ
右經一章蓋孔子之言ヲト上文ニ言テ次ニ其傳十章則
曾子之意ニトウクルコレモ經ハカフ傳又曾子ノ意ト云義ナリ
詩經ニ其室則トアルモ少假名ニテヨシコレモ實ハナレバノ意ナリ
其室方カラオスル其傳十章ノコトヲ云フナラバト此意得ルナリ

又大學ノ序ニ蓋自天降生民則コレヲ如此点スル誤リナリ
蓋自天降生民則コレモ則字スレ蓋自天降生民則如此
讀ムヘシ子細天降生民方カラ云バト云義ナリ然レハ氣質ヲ
除ヒテ天地之性ノ一篇カウ云意ナリコレ主ノ其傳十章則ノ
則字ノ意ナリ又詩經ニ舞則選兮射則貫兮如此ルヤウニ
並ニテラクテハ舞トナレ選射トナレ貫射トナレ云ハ貫舞方テ
云ハ選如此意得ルナリ又詩經ニ匪伊垂之帶則有餘匪伊
卷之髮則有旒朱氏註ニ伊字スル故字ヲ以テトキ則字ヲバ
自然ト説リ意ハ伊ガコトサラニワザク垂ルニテムナレ帶ガ自然
ニ餘リアルト云義ナリ帶ト云物デナレバ知ラズ帶ト云物ナレバ
元來垂ルモノギヤトカラ云テバノ意ナリ又不風則莫カクシク

上ニ不字カ非字カ置ク一アリ意ハ成則莫不莫則風ハ
 カヤウニ意得ル文法ナリ大々多キ一ナリ又隔字ノ則隔句ノ
 則ト云一アリ隔字ノ則ト云ハ字ヲ二字隔テ上ヘヒク則字之
 願言則嚏コハ言字ヲ助語見テ願字ヲウケタル則字ナリ
 願言則嚏如此言字ヲ除キテミル又隔句ノ則ト云ハ字ヲ二字
 モ三字モ隔テ上ノ句ヲウクル則字ナリ大夫跋涉我心則憂
 憂ト手ハ我心ナリ大夫跋涉スハ憂ナリレカハ渉字ヘヒキ
 タル則字ナリ既見君子我心則喜コレ同シ一ナリ子字ノ
 下ヘ置クヘキ則字ナリ又三十維物爾牲則具コレモ三十維物
 ナレハ爾牲カ具フタト云フモノヤト云意ナリ譯ノ云ハ則字ヲコ
 テトナラサカ又雖則連用スルハ分クテ云意ナリ雖則

如燬雖則佩觿如此

○即ヤリト譯スワキヘ立カスヤ分コト云フ意ナリ

○乃迺同字ナリ繼事ノ辭ト云テ上ニ埒言レテサテ次ニ言
 タス守ニツノ上ノ文ト下ノ文トノ繼目ニヨク文字ナリ辭之緩也難
 辭也ト註レタルモ詞ノウワリメラユカニヤフク言出ス意ナリサ
 シテカラテナリ居カフシテカラテナリ居サフシテコトナリ居譯ス自爾
 ハガフクテカラナリ然後ハサフシテナキナリ於是ハコトナリ乃
 字ハサヤウニ埒ノキフトシタルコトハニテハナシ處ニヨリテヤフクト云
 意ニ見テモ詩經ニ不見子都乃見在且乃刻乃者今
 ナ云意ニナルモ繼事ノ意ナリ古ヲ繼ハ今ナリ
 ○輒動輒每輒ト連用ス單用ニテモソノ意ナリ實語ノトキ

○多クイヨム字ナリ意ヤクヒタキノキヨクト云ボノ義ナリ

○便俗語ノ即字ナリ又執字凡通ズ

○斯即字就字ニ似タリコト直ニ云詞ナリ字勢ハ即就ヨリ輕シテ字意ハ重シ

○載則乃ノ間ナリ則字ハカクハトカスヤト云テ要乃字分
フカクニカクヤト云テラク則字ニ似テヒト云意ナレ乃字ニ修
緩キ意難キ意ナレ詩經ノ中多ク此字ヲ用タリ上ラ受詞
ト心得ヘシ承載ノ義ナリ現皖黃鳥載好其音此黃鳥ハ好
音人ヲ喜ムル然ルニ子七人アリテ母ヲ慰ムルナラズヨリ已
カ言ヲ好スルナリガタキヲナゲキ黃鳥ノ音ヲ好スルノヤキヲ
羨ム詩ナリ故ニ此載字多クソツ井ノミト云意思ナリ又載

脂載牽還車遡牽此詩ハ故郷へ歸リタク思フ情ヲ述テ詩

ナリ故ニノミハヤトト脂ガシ牽サト云意ナリ載馳載驅載
欣載奔載飛載止上ノ載脂載牽ノ載字ハ上文ヲウケタレ載
字ナリ此ノ三ノ載字ハ相互ニ照應スル載字ナリ驅テハ驅セ驅
テハ馳スルト云フヲ載馳載驅ト云欣テハ奔リ奔テハ又欣ト云
ヲ載欣載奔ト云飛テハ止リ止テハ又飛フヲ載飛載止ト云
大抵篇頭ニハオカヌ字ナリ但シ載驅ノ篇ニテハ三載驅薄
薄トケリコレハ國君ノ母ノ淫奔ヲソル詩ナリ故ニワガト發端
ヲカクノナカバヨリ言出ス文法ナリ常格ノ外ナリ

○就即字ニ似テ輕シ俗語ナリ

○曾古語ナリ乃字ノ意ニテ上ニ及スル所ニ用スル字ナリ故ニカ

へつてしよるても通ス

Faint vertical text columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.

訓譯示蒙卷三

Vertical text on the left side of the page, possibly a title or introductory text.

